

CADRUL EUROPEAN COMUN DE REFERINȚĂ PENTRU LIMBI

- Nivelurile comune de referință-

Astăzi nu se mai pune problema cunoașterii la perfecție a uneia, a două sau chiar a trei limbi luate izolat, etalonul de apreciere a gradului de cunoaștere fiind considerat „locutorul nativ ideal”. Scopul actual este de a dezvolta un repertoriu comunicațional, în care sunt antrenate toate capacitățile lingvistice. Aceasta presupune bineînțeles că oferta de limbi, propusă pentru studiere de instituțiile educative, ar trebui să fie diversificată, iar studenții ar trebui să dispună de posibilitatea de a-și dezvolta o competență plurilingvă.

Cadrul european comun de referință pentru limbi, rod al colaborării numeroaselor cadre didactice din Europa și de peste hotarele ei, este relevant pentru toate situațiile de învățare a limbilor străine și este relevant în calitate de instrument internațional, în special în Europa, mai ales pentru personalul selecționat să participe la misiuni comune în străinătate (de ex. misiuni ONU de menținere a păcii).; el oferă nu numai un barem pentru evaluarea competenței generale în domeniul unei limbi date, dar și o analiză a utilizării limbii și a competențelor comunicative, care va facilita sarcina practicienilor în definirea obiectivelor și descrierea nivelurilor atinse pentru diversele abilități posibile, în funcție de nevoile variate, de particularitățile și mijloacele elevilor.

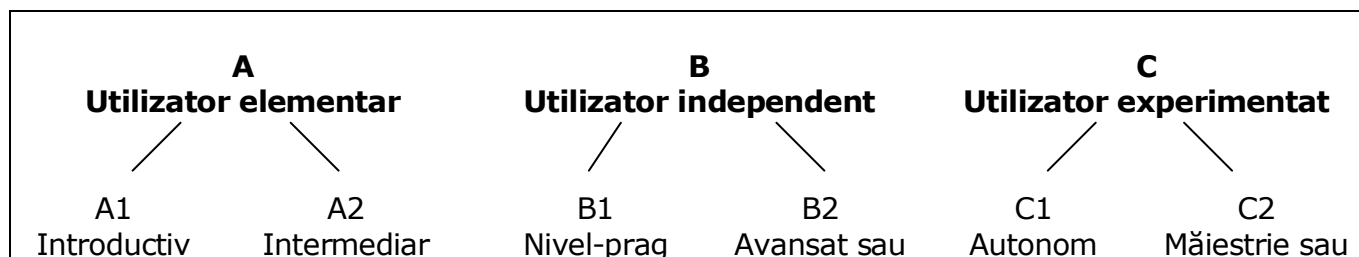
Cadrul descrie în mod exhaustiv ce trebuie să învețe persoanele care studiază o limbă, pentru a o utiliza în scopuri comunicative; el enumără de asemenea cunoștințele și deprinderile pe care acestea trebuie să le însușească și să le dezvolte, pentru a avea un comportament lingvistic eficace. Descrierea înglobează de asemenea contextul cultural, care constituie suportul unei limbi.

Nivelurile comune de referință prezentate oferă un mijloc de înregistrare a progresului elevilor cu ajutorul parametrilor schemei descriptive, pe măsură ce ei își dezvoltă competențele.

În fine, *Cadrul de referință* definește **nivelurile de competență**, care permit să se măsoare progresul elevului la fiecare etapă a procesului de învățare și în orice moment al vieții.

NIVELURILE COMUNE DE REFERINȚĂ

Se poate vorbi de **trei niveluri generale** A, B și C:



sau de
descoperire

sau de
supraviețuire

sau
independent

independent

perfectiune

PREZENTAREA NIVELURILOR COMUNE DE REFERINȚĂ

UTILIZATOR EXPERIMENTAT	C2	Poate să înțeleagă practic fără efort tot ceea ce citește sau aude. Poate să restituie anumite fapte și argumente din diverse surse scrise sau orale rezumându-le în mod coerent. Poate să se exprime spontan, fluent și cu precizie și să distingă nuanțele fine de sens ale subiectelor complexe.
	C1	Poate să înțeleagă o gamă largă de texte lungi și complicate, și să sesizeze semnificațiile implicite. Poate să se exprime spontan și fluent, fără a fi obligat să-și caute cuvintele. Poate să utilizeze limba cu eficacitate și suplețe în viața socială, profesională sau academică. Poate să se exprime pe marginea unor subiecte complexe cu claritate, într-un mod bine structurat, și să controleze instrumentele de organizare, structurare și coeziune ale discursului.
UTILIZATOR INDEPENDENT	B2	Poate să înțeleagă conținutul esențial al subiectelor concrete sau abstracte într-un text complex, inclusiv al unei discuții tehnice privitor la specialitatea sa. Poate să comunice cu un anumit grad de spontaneitate și fluentă, încât conversația cu un locutor nativ să fie lipsită de tensiune pentru ambii interlocutori. Poate să se exprime cu claritate și detaliat asupra unei game largi de subiecte, poate să-și expună părerea asupra unui subiect de actualitate și să expună avantajele și inconvenientele diferitelor posibilități.
	B1	Poate să înțeleagă elementele esențiale când este folosit un limbaj clar și standard și când este vorba despre lucruri familiare privitor la muncă, școală, timpul liber etc. Poate să se descurce în majoritatea situațiilor survenite în timpul unei călătorii în țara sau regiunea unde este vorbită limba-țintă. Poate să producă un discurs simplu și coerent despre subiecte familiare din domeniile sale de interes. Poate să relateze un eveniment, o experiență sau un vis, poate să descrie o speranță, sau un scop și să expună pe scurt motivele sau explicațiile unui proiect sau ale unei idei.

UTILIZATOR ELEMENTAR	A2	Poate să înțeleagă fraze izolate și expresii folosite frecvent care țin de domeniile priorităților sale nemijlocite (de exemplu, informații personale și familiale simple, cumpărături, anturajul apropiat, munca). Poate să comunice în cadrul unor sarcini simple și obișnuite care nu cer decât un schimb de informații simplu și direct despre subiecte familiare și obișnuite. Poate să descrie cu mijloace simple studiile sale, anturajul său apropiat și să evoce subiecte care corespund nevoilor sale imediate.
	A1	Poate să înțeleagă și să utilizeze expresiile familiare și cotidiene, precum și enunțuri foarte simple care vizează satisfacerea nevoilor concrete. Poate să se prezinte sau să prezinte pe cineva, poate să-i pună întrebări unei persoane privitor la ea, de exemplu, despre locul de trai, relațiile, lucrurile care-i aparțin etc. Poate să răspundă la același fel de întrebări. Poate să comunice într-un mod simplu, dacă interlocutorul vorbește lent și clar și este cooperativ.

Tabelul 1 – Nivelurile comune de competențe – Scara globală

		A1	A2	B1
C O M P R E H E N S I U N E A	Audiere a	Pot înțelege cuvinte cunoscute și expresii uzuale care mă privesc pe mine sau familia și anturajul meu concret și apropiat, dacă interlocutorul vorbește lent și clar.	Pot înțelege expresii și un vocabular uzual în ceea ce mă privește în mod direct (de exemplu, persoana mea, familia mea, cumpărăturile, anturajul apropiat, munca). Pot sesiza esențialul din anunțuri și mesaje simple și clare.	Pot înțelege punctele principale când este utilizat un limbaj clar și standard și când este vorba despre subiecte familiare care țin de muncă, școală, odihnă etc. Pot înțelege esențialul din numeroase emisiuni de radio sau televiziune privitor la subiectele de actualitate sau cele de interes personal sau profesional, dacă debitul vorbirii este relativ lent și bine articulat.

	Citirea	Pot înțelege nume cunoscute, cuvinte, și fraze foarte simple, de exemplu, din anunțuri, afișe sau cataloage.	Pot înțelege texte scurte foarte simple. Pot găsi o informație specială, previzibilă în documentele curente, cum ar fi: publicitatea, prospectele, meniurile și orarele și pot înțelege scrisorile personale scurte și simple.	Pot înțelege texte scrise esențialmente într-un limbaj curent sau privitor la munca mea. Pot înțelege descrierea evenimentelor, exprimarea sentimentelor și dorințelor în scrisorile personale.
V O R B I R E A	Participarea la o conversație	Pot comunica într-o manieră simplă când interlocutorul este dispus să repete sau să reformuleze frazele sale într-un ritm mai lent și să mă ajute să formulez ceea ce încerc să spun. Pot pune întrebări simple asupra subiectelor cunoscute sau referitor la nevoile mele curente și răspunde la același fel de întrebări.	Pot comunica în cadrul unor sarcini simple și obișnuite care nu cer decât un schimb de informații simplu și direct privitor la subiecte și activități familiare. Pot face față unor conversații foarte scurte, chiar dacă, de regulă, nu înțeleg suficient de bine pentru a întreține o conversație.	Pot face față unui număr mare de situații care se pot întâlni în timpul unei călătorii într-o regiune unde este vorbită limba țintă. Pot participa fără pregătire la o conversație pe subiecte familiare sau de interes personal, sau care țin de viața cotidiană (de exemplu familia, timpul liber, călătoriile, munca și actualitatea).

	Exprimarea orală continuă	Pot utiliza expresii și fraze simple pentru a descrie locul meu de trai și oamenii pe care îi cunosc.	Pot utiliza un șir de fraze sau expresii pentru a descrie în termeni simpli familia mea și alte persoane, condițiile de trai, studiile și activitatea mea profesională actuală sau anterioară.	Pot să mă exprim la un nivel simplu pentru a relata diverse experiențe, evenimente, visurile, speranțele și scopurile mele. Pot prezenta pe scurt argumente și explicații în legătură cu opiniile și proiectele mele. Pot relata o istorie sau o intrigă dintr-o carte sau dintr-un film și să-mi manifest atitudinea față de acestea.
S C R I E R E A	Scrierea	Pot scrie o carte poștală scurtă și simplă, de exemplu, din vacanță. Pot completa un chestionar simplu cu detalii personale, de exemplu, să înscriu numele, naționalitatea și adresa mea pe o fișă de hotel.	Pot lua notițe și scrie mesaje scurte și simple. Pot scrie o scrisoare personală foarte simplă, de exemplu, de mulțumire.	Pot scrie un text simplu și coerent despre subiecte familiare sau de interes personal. Pot scrie scrisori personale pentru a descrie unele experiențe și impresii.

Tabelul 2 – Nivelurile comune de competențe – Grilă pentru autoevaluare

B2	C1	C2
Pot înțelege conferințele și discursurile destul de lungi și urmări o argumentare complexă, dacă subiectul îmi	Pot înțelege un discurs lung, chiar dacă nu este bine structurat și dacă relațiile între idei nu sunt explicite. Pot	Pot înțelege fără efort vorbirea orală, fie că este în direct sau difuzată de mediile de informare (radio,

este relativ cunoscut. Pot înțelege majoritatea emisiunilor televizate de știri și informații. Pot înțelege majoritatea filmelor în care se folosește un limbaj standard.	înțelege fără prea mare efort emisiunile televizate și filmele.	TV), chiar dacă se vorbește repede, cu condiția să am suficient timp pentru a mă familiariza cu un accent specific.
Pot înțelege articole și rapoarte ce tratează problemele contemporane și în care autorii iau o atitudine deosebită sau exprimă un punct de vedere aparte. Pot înțelege un text literar de proză contemporană.	Pot înțelege textele factive sau literare lungi și complexe, apreciindu-le diferențele de stil. Pot înțelege articolele ce țin de domenii specializate și instrucțiunile tehnice lungi, chiar dacă nu sunt legate de domeniul meu.	Pot înțelege fără efort orice tip de text, chiar abstract sau complex din punct de vedere al fondului sau al formei, de exemplu, un îndrumar, un articol specializat sau o operă literară.
Pot comunica cu un grad de spontaneitate și de fluentă care face posibilă interacțiunea cu un vorbitor nativ. Pot participa activ la o conversație în situații familiare, prezentând și susținând opiniile mele.	Pot să mă exprim spontan și fluent, fără a-mi căuta prea mult cuvintele. Pot utiliza limba cu suplețe și eficacitate în relațiile sociale sau profesionale. Pot să-mi exprim ideile și părerile cu precizie, plasându-le în context cu interlocutorii mei.	Pot participa fără efort la orice conversație sau discuție și mă descurc perfect cu expresiile idiomatice și turnurile de fraze curente. Pot să mă exprim cu fluentă și să redau cu precizie nuanțe fine de sens. În caz de dificultate, pot reveni pentru a repara situația cu destulă abilitate pentru ca totul să treacă neobservat.
Pot să mă exprim cu claritate și detaliat pe marginea unei game vaste de subiecte privitor la domeniile mele de interes. Pot să mă pronunț detaliat asupra unui subiect de actualitate și să explic	Pot prezenta descrieri clare și detaliate pe marginea subiectelor complexe, integrând teme care îmi sunt apropiate și subliniind anumite aspecte; pot încheia intervenția mea în mod adecvat.	Pot prezenta o descriere sau o argumentare clară și fluentă, utilizând un stil adaptat contextului; pot prezenta un expozeu cu o structură logică și coerentă care îmi permite ascultătorului

avantajele și dezavantajele diferitelor posibilități.		să observe și să rețină punctele importante.
Pot scrie texte clare și detaliate asupra unui șir de subiecte de interes personal. Pot scrie un eseu sau un raport, transmițând o informație sau enumerând motivele pro și contra opiniei propuse. Pot scrie scrisori care să pună în valoare sensul pe care îl atribui personal diferitelor evenimente sau experiențe.	Pot să mă exprim într-un text clar și bine structurat, susținând punctul meu de vedere. Pot scrie despre subiecte complexe într-o scrisoare, un eseu, sau un raport, subliniind punctele care îmi par importante. Pot alege stilul potrivit în funcție de destinatar.	Pot scrie un text clar, curgător și adaptat, din punct de vedere stilistic, circumstanțelor. Pot redacta scrisori, rapoarte sau articole complexe, cu o structură clară, permițând cititorului să sesizeze și să rețină punctele importante. Pot rezuma și aprecia în scris o lucrare profesională sau o operă literară.

Tabelul 2 – Nivelurile comune de competențe – Grila pentru autoevaluare

Tabelul 2 schițează un **instrument de autoevaluare**. Scopul său este de a ajuta elevii să-și contureze competențele lor comunicative de bază, pentru ca să știe la ce nivel pe o listă de control trebuie să caute descriptorii mai detaliați pentru autoevaluarea nivelului lor de competență.

Tabelul 3 a fost conceput pentru a **evalua performanțele orale**. Acesta se bazează pe aspecte calitative diferite ale utilizării limbii.

Iulia-Liliana Ene

Bibliografie

Ek J.A.van, *Objectifs de l'apprentissage des langues vivantes – Volume I : Contenu et portée* (1988), Volume II : *Niveaux* (1989), Strasbourg, Conseil de l'Europe.

North B., *The Development of a common reference scale of language proficiency*, New York, Peter Lang (2000).

North B. & Schneider G., « Scaling descriptors for language proficiency scales » *in Language Testing* 15/2 : 217-262 (1998).

North B., *Perspectives on language proficiency and aspects of competence: a reference paper discussing issues in defining categories and levels*, Strasbourg, Council of Europe (1994).